

Aita San Migel

Erri-kanta



1. Ai - ta San Mi-gel I - u - rre-ta- 'ko, ze - ru
2. Ga-rai- 'ko pla-zan o - te - a lo-re, Er - mu -
3. Ai - ta Jua-ni - ko, se - me Pe-ri - ko, zer do -
4. Ka-zue - la - txo - an in-txaur - sal-tse - a txa - rra



al - tu - ko lo - re - a. A - gu - ra za-rrak
a'n a - sen - tzi - o - a. Dan-tzan i - ka - si
gu a - pa - ri - ta - ko? O - ri - o a - za
mor-ko - an txun-ple - tin. E - ra - gin e - ta



dan-tzan i - ku - si ta ak e - gi - ten dok ba-rre -
gu - ra da-be - na Ba - rru - e - ta - 'ra be - io -
go - zo go - zo - a ar - to be - ro - az ya - te -
be - ti e - ra - gin, a - tso - ak bau - ke ze - re -



a. A - gu - ra za-rrak dan-tzan i - ku - si
a. Dan-tzan i - ka - si gu - ra da-be - na
ko. O - ri - o a - za go - zo go - zo - a
gin. E - ra - gin e - ta be - ti e - ra - gin,



ta ak e - gi - ten dok ba-rre - a.
Ba - rru - e - ta - 'ra be - io - a.
ar - to be - ro - az ja - te - ko.
a - tso - ak bau - ke ze - re - gin.

Aita San Migel

Erri-kanta

Aita San* Migel
Iurreta-’ko,
zeru* altu*-ko lore*-a.
Agura zarr-ak
dantza*-n ikusi-ta
ak egiten dok
barre-a.

Garai-’ko plaza*-n
otea lore,
Ermua-’n asentzio-a.
Dantza-n ikasi gura
dabena
Barrueta-’ra be-ia.

Aita Juan-iko,
seme Per-iko,
zer dogu apari-tako?
Orio*-aza gozo gozo-a
arto bero-az
yateko.

Kazuela*-txo-an
intxaur-saltse*-a
txarra* morko-an
txunpletin.
Eragin eta beti eragin,
atso-a-k bauke
zer-egin.

Volks-Lied

Vater Heiliger Michael
Yurreta-von
Himmel hoch-von Blume-die.
Greis alt-die
Tanz-beim sehen-d
er machen (*Präsens*)
Lachen-das

Garay-von Platz-auf
Stechginster-der Blume
Ermúa-in Wermut-der
Tanz-in lernen wollen
der, welcher (ist oder hat)
Barrueta-nach soll-gehen.

Vater Johannes (*dim.*)
Sohn Peter (*dim.*)
was haben-wir Abendessen-zum
Öl-Kohl lecker-lecker-der
Mais(brot) warm-das
um zu essen.

Topf (*dim.*)-in
Nuss-Sauce-die
Krug grober Krug-in
Happen, Imbiss.
Rühren und immer rühren
Weib-das (*plur.*) sie haben ja
was-machen (=Aufgabe, Pflicht)

Die Bindestriche zeigen die grammatischen Elemente

* Lehnwörter aus dem Spanischen bzw. Lateinischen

Der Vater, der Heilige Michael von Yurreta, Blume des hohen Himmels,
wenn er die alten Männer tanzen sieht, lacht er.

Auf dem Platz von Garay blüht der Stechginster, in Ermúa der Wermut.
Wer tanzen lernen will, soll nach Barrueta gehen.

Vater Hans, Sohn Peter, was haben wir zum Abendessen?
Kohl in Öl, sehr lecker, mit warmem Maisbrot zu essen.

Im Töpfchen Nussauce, im Tontopf einen Happen.
Rühren und immer rühren; die alten Weiber haben ja was zu tun.

JGC/KH/MLM 200891